

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

March 14, 2021 / 14 mars, 2021

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer.** Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

Gathering Song

MV 96

And when you call for me,
I have already answered.
And when you call me for,
I am already there.

Et lorsque tu m'appelles,
que déjà j'ai répondu.
Et lorsque tu m'appelles,
que déjà je suis là.

Greetings & Welcome

Call to worship

All things bright and beautiful,
all creatures great and small,
all things wise and wonderful:
in love, God made them all.

All things hard and sorrowful,
all miseries that we share,
all dreams long extinguished,
God holds with tender care.
Come, let us worship God with the
fullness of our being.

- adapted from VU 291

Accueil & salutations

Appel à l'adoration

Toutes choses belles et lumineuses,
toutes les créatures, petites et grandes,
toutes choses sages et merveilleuses:
dans l'amour, Dieu les a toutes créées.

Toutes choses difficiles et douloureuses,
toutes les misères que nous partageons,
tous nos rêves depuis longtemps éteints,
Dieu s'en préoccupe avec tendresse.
Venez, adorons Dieu dans la plénitude de
notre être.

Acknowledging of the Land

We not only live in virtual spaces, but also in a very real place and on a certain part of this land. We recognize and remember that others have been here for generations before us, living on and from the land, which provided them with both physical and spiritual nourishment.

The indigenous peoples have cultivated a strong spiritual bond with “Mother Earth”, and they shared her gifts generously with us when we arrived more recently. We want to honour their welcome and in return be respectful of their needs and their valuable contributions to this country.

Lenten Candle Liturgy & Opening Prayer

We gather this morning in this virtual space for renewal:—in worship and as a community of faith. We’ve greeted one another in the chaos of Zoom meetings, tried to get our word in edgewise and generally enjoyed seeing one another’s faces. But now the time of reflection and stillness is upon us. It is the fourth Sunday in Lent—the season for journeys of the heart. Let us close our eyes. Be still. Listen. We are entering a holy time.

Reconnaissance du terroir

Nous vivons non seulement dans des espaces virtuels, mais aussi en un endroit et sur une terre bien réels. Nous reconnaissons que cette terre sur laquelle nous nous trouvons, à différents endroits au Canada, a nourri les autochtones pendant des millénaires : nourriture physique, mais aussi nourriture spirituelle.

Les peuples autochtones entretiennent encore aujourd’hui un lien étroit à la « Mère Terre ». Ils nous ont accueilli.es sur cette terre, la partageant avec nous. Nous avons beaucoup à apprendre de leur spiritualité. Nous honorons leur accueil et en réponse respecterons leurs besoins et leur contribution importante à ce pays.

Bougie du Carême & Prière d’ouverture

Nous voici ce matin, dans l’adoration et en tant que communauté de foi, pour notre renouvellement dans cet espace virtuel. Nous nous sommes accueilli.es dans le chaos des réunions Zoom, avons placé un mot quand possible tout en appréciant de nous voir de face, les uns les autres. Mais c’est à présent le calme et le temps à la réflexion. C’est le 4^e dimanche du Carême - une saison de pérégrinations. Fermons les yeux. Silence! Écoutons. Le moment est sacré.

The Lenten candles have been lit, but over the next weeks the light will slowly fade into darkness for we are retelling the story of Jesus' betrayal and suffering and death. We do this not to be morbid, but because in the story of Jesus' death and resurrection, God is revealed—in the amazing transformation of death into life, in endings transformed into beginnings, and in dead-ends that become a source for new possibilities.

There is much here for us to reflect on as we are around the 12 month mark of this global pandemic where many have died and many have suffered. Our world is much more connected than we ever imagined. We are our brother's keeper.

This is the sacred centre of our faith—the truth made manifest in Jesus Christ—that God is in each and every one of us, quietly transforming us and the world. In his pain and suffering, Jesus speaks to every pain and loss you have endured and offers you the promise of transformation. It's an old story, but it still has the power to reveal, to heal, and to redeem. Jesus is at the heart of our faith, in the depth of our souls.

He is waiting for us, inviting us to leave ordinary time and follow along with him on the journey that brought him to the Cross. Listen in silence, for Jesus is calling you. (*Silent time.*)

Extinction of the candle

La bougie du Carême a été allumée, mais au cours des prochaines semaines, la lumière se dissipera lentement dans l'obscurité car nous redisons l'histoire de la trahison, de la souffrance et de la mort de Jésus. Nous ne faisons pas cela pour être morbides, mais parce que dans l'histoire de la mort et de la résurrection de Jésus, Dieu se révèle par la surprenante transformation de la mort à la vie, des termes en commencements et des impasses en sources de possibilités nouvelles.

Il y a beaucoup de choses à considérer autour de l'anniversaire de cette pandémie où beaucoup sont morts et beaucoup ont souffert. Notre monde est beaucoup plus connecté que nous ne l'avions imaginé. Oui : nous sommes les gardiens et les gardiennes de nos frères et soeurs.

Le cœur de notre foi – la vérité manifestée en Jésus-Christ – c'est que Dieu est en chacun et chacune de nous, nous transformant posément, nous et le monde lui-même. Par sa souffrance et son agonie, Jésus parle de chaque souffrance endurée et nous offre la promesse de sa transformation. C'est une histoire ancienne, mais elle a toujours le pouvoir de révéler, de guérir et de transformer. Jésus est au cœur de notre foi, au plus profond de notre âme.

Il nous attend, nous invite à sortir de la banalité pour suivre avec lui le chemin qui l'a conduit à la Croix. Écoutons en silence, car Jésus nous appelle. (*Temps de silence*)

Extinction de la bougie

Hymn

VU 147a

v1) Ô merveilleux amour pour ma vie,
pour ma vie,

ô merveilleux amour pour ma vie!
Ô merveilleux amour que l'amour du
Seigneur,

il est venu du ciel pour ma vie, pour
ma vie,

il est venue du ciel pour ma vie!

v2) Pour Dieu et pour l'Agneau, ma
chanson, ma chanson,

Pour Dieu et pour l'Agneau, ma chanson!

Pour Dieu et pour l'Agneau je chanterai
d'amour,

par cent millions de voix, ma chanson, ma
chanson,

par cent millions de voix, ma chanson.

v3) À ma résurrection, chanterai,
chanterai,

à ma résurrection, chanterai.

À ma résurrection, je danserai de joie
et pour l'éternité, chanterai, chanterai,
et pour l'éternité, chanterai.

Installation of the 2021 Church Leadership

Illumination Prayer

God, the words you speak have power :
power to create, power to disturb, power to
heal.

Help us to hear your Word for us today.
Amen

- CGP p. 45

Installation du Leadership de P-T 2021

Prière d'Illumination

Notre Dieu, ce que tu nous dis a du
pouvoir : le pouvoir de créer, le pouvoir de
déranger, le pouvoir de guérir.

Aide-nous à entendre ta Parole pour
aujourd'hui. Amen

- CGP p. 45

Scripture readings

Ephesians 2:1-10

You were dead through the trespasses and sins ² in which you once lived, following the course of this world, following the ruler of the power of the air, the spirit that is now at work among those who are disobedient. ³ All of us once lived among them in the passions of our flesh, following the desires of flesh and senses, and we were by nature children of wrath, like everyone else. ⁴ But God, who is rich in mercy, out of the great love with which God loved us ⁵ even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ—by grace you have been saved— ⁶ and raised us up with him and seated us with him in the heavenly places in Christ Jesus, ⁷ so that in the ages to come God might show the immeasurable riches of God's grace in kindness toward us in Christ Jesus.

⁸ For by grace you have been saved through faith, and this is not your own doing; it is the gift of God— ⁹ not the result of works, so that no one may boast. ¹⁰ For we are what God has made us, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand to be our way of life.

*Here end our readings for today.
The Word of God, for the people of God.
We give thanks to God.*

Lectures de la Bible

Éphésiens 2 : 1-10

¹ Et vous, qui étiez mort.es à cause de vos fautes et des péchés ² où vous étiez autrefois engagé.es, quand vous suiviez le dieu de ce monde, le Prince qui s'interpose entre ciel et terre, l'esprit qui agit maintenant parmi les rebelles... ³ Nous étions de ce nombre, aussi, nous qui nous abandonnions jadis aux désirs de notre chair : nous faisons ses volontés, suivions ses impulsions, et nous étions par nature, tout comme les autres, voué.es à la colère.

⁴ Mais Dieu est riche en miséricorde ; à cause du grand amour dont Dieu nous a aimé.es, ⁵ alors que nous étions mort.es à cause de nos fautes, Dieu nous a donné la vie avec le Christ – c'est par grâce que vous êtes sauvé.es –, ⁶ avec qui Dieu nous a ressuscité.es et fait asseoir dans les cieux, en Jésus Christ. ⁷ Ainsi, par sa bonté pour nous en Jésus Christ, Dieu a voulu montrer dans les siècles à venir l'incomparable richesse de sa grâce.

⁸ C'est par la grâce, en effet, que vous êtes sauvé.es, par le moyen de la foi ; vous n'y êtes pour rien, c'est le don de Dieu. ⁹ Cela ne vient pas des œuvres, afin que nul n'en tire fierté. ¹⁰ Car c'est Dieu qui nous a fait.es ; nous avons été créé.es en Jésus Christ pour les œuvres bonnes que Dieu a préparées d'avance afin que nous nous y engageions.

*Ceci termine nos lectures de ce jour.
La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!
Nous rendons grâce à Dieu.*

Message : Going back to move ahead

Message : Savoir d'où l'on vient
pour mieux atteindre sa destination

Hymn

v1) Rock of ages, cleft for me,
let me hide myself in thee;
let the water and the blood,
from thy riven side which flowed,
be of sin the double cure,
cleans me from its guilt and power.

v2) Not the labours of my hands
can fulfill thy law's demands;
could my zeal no respite know,
could my tears for ever flow,
all for sin could not atone;
thou must save, and thou alone.

v3) Nothing in my hand I bring,
simply to thy cross I cling;
naked, come to thee for dress;
helpless, look to thee for grace;
foul, I to the fountain fly;
wash me, Savior, or I die.

v4) While I draw this fleeting breath,
when my eyelids close in death,
when I soar through tracts unknown,
see thee on thy judgement throne,
Rock of ages, cleft for me,
let me hide myself in thee.

Community Life

Offering and Prayers of the People

Hymn

VU 333

v1) Love divine, all loves excelling,
joy of heaven to earth come down,
fix in us thy humble dwelling,
all Thy faithful mercies crown.
Jesus, thou art all compassion,
pure, unbounded love thou art;
visit us with thy salvation,
enter every trembling heart.

v2) Come, almighty to deliver;
let us all thy grace receive;
suddenly return, and never,
nevermore thy temples leave.
Thee we would be always blessing,
serve thee as thy hosts above,
pray, and praise thee, without ceasing
glory in thy perfect love.

Vie communautaire

Offrande et Intercession

v3) Finish, then, thy new creation;
pure and spotless let us be;
let us see thy great salvation
perfectly restored in thee,
changed from glory into glory,
till in heaven we take our place,
till we cast our crowns before thee,
lost in wonder, love, and praise.

Sending & Benediction

Postlude

Virtual Coffee

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Readers: Andrew Brown & Vivienne Galanis

Envoi & Bénédiction

Postlude

Café virtuel

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Lecteur/trice: Andrew Brown & Vivienne Galanis

Zoom hosts: Connect to the usual Plymouth-Trinity Zoom address for today's service. This week's Zoom volunteer helper is Shanna Bernier.